

INVERNO *winter* 2007

ANNO I NUMERO 3

# E,

*lifestyle*

PAROLE ESSENZIALI

*vivere eco*

**inconsapevoli tendenze**

NUOVI VECCHI SPAZI

*spiriti liberi*

ORO NERO

**naturali scenografie**

*romantiche notti*

SUONI E SILENZI

**il monte di apollo**

DOLCE INVERNO

*colori della terra*





# Scenografia naturale

{ Natural scene }

Testo e foto di Consolato Alampi

Non ha pareti ma grandi vetrate che si affacciano sul prato inglese che la circonda. È una casa aperta alla natura ma chiusa in un suo mondo.

Un connubio di trasparenza e privacy assoluta che realizza l'idea di vita di una giovane coppia di professionisti di Taurianova che ha scelto di costruire in una zona extraurbana il proprio angolo di paradiso. Entrando si resta magicamente avvolti

It has windows instead of walls which look out onto the English lawn surrounding it. It's a house open to nature but closed within its own world.

*A union of transparency and total privacy which fulfils the idea of the perfect lifestyle for a young professional couple from Taurianova who chose to build their own small corner of paradise outside the town. Entering the house, you*





*Particolare frangisole cucina*



"...LE PARETI LIBERE RENDONO IRREGOLARE IL PROFILO GEOMETRICO DELLA COSTRUZIONE SUCSITANDO SETTORI SPAZIALI IMPREVEDIBILI, INCERTI, DEBORDANTI. LO SPAZIO NON DIRETTAMENTE VISIBILE RIMANE, NELLA INTUIZIONE, ELUSIVO".

"... OPEN WALLS MAKE THE GEOMETRIC PROFILE OF THE BUILDING IRREGULAR, GIVING RISE TO UNEXPECTED, UNCERTAIN AND BOUNDLESS SPACES. NOT DIRECTLY VISIBLE SPACE REMAINS, BY INTUITION, ELUSIVE."

LUIGI MORETTI SULL'ARCHITETTURA DI MIES VAN DER ROHE



*Particolare del camino e delle poltrone, sullo sfondo il giardino*



*Angolo esterno della zona pranzo*

trasparente come se fossero all'aria aperta. La seconda è quella matrimoniale: ridotta all'essenziale, affida alla trasparenza la propria personalità. Frontale al letto la vetrata a tutto campo sul prato e, lateralmente, la vista sulla vasca da bagno, la cui parete di vetro sconfinata nella camera, creando un'atmosfera di pace e relax tipica dei centri benessere. La cucina, schermata da un sistema frangisole in lamelle di legno orientabile, anch'essa dai toni chiari e dalle dimensioni ridotte alle sue funzioni essenziali, si estende in lunghezza aprendo al pranzo, minimale negli arredi e completamente circondato dalle vetrate sul giardino. Una scelta coerente col desiderio di esaltare questa relazione continua tra interni ed esterno, che trova la sua più alta espressione durante la bella stagione quando le vetrate vengono completamente aperte. Lo spi-

*they were in the open air. The second is the master bedroom; reduced to a minimum, it gives transparency a personality of its own. In front of the bed is the glass wall overlooking the lawn and next to it a view of the bathroom, whose glass walls cross the border into the bedroom, creating a peaceful relaxing atmosphere, typical of a health and fitness centre. The kitchen, protected by a sunbreaker system of wooden lamellae which can be regulated, is also in pale colours and reduced to its most basic functions; it is long and opens out onto the dining area, with minimal furnishings and completely surrounded by glass overlooking the garden. This choice is consistent with the desire to exalt the relationship between inside and out, seen at its very best in summer when the glass panels are opened up com-*



dalla luce del sole che regala all'ambiente tutte le sfumature del giorno, dall'alba al tramonto. Il verde del giardino è la scenografia di fondo di ogni stanza che si estende su un unico piano valorizzando gli ampi spazi destinati alle relazioni e riducendo all'essenziale quelli privati. Il salone, dal design moderno e dai chiari riferimenti ai linguaggi architettonici dei grandi maestri del '900, è un invito alla convivialità: un lungo tavolo in legno di oltre tre metri, appena dopo l'ingresso, è il primo segno dell'idea di accoglienza di A & E. Il grande divano dai toni chiari,

*are magically enveloped by sunlight which, from dawn till dusk, freely bestows its many nuances. The green of the garden sets the scene in every room of this one-storey house which makes the most of its communal spaces, reducing the private ones to a bare minimum. The modern lounge, with its clear architectural references to the great 20th century masters, invites conviviality: a wooden table over three metres long standing just beyond the entrance gives the first sign of the owners' idea of how to welcome their guests. The large pale-coloured sofa*

*Il soggiorno*



*Particolare della vetrata soggiorno-giardino*



*La zona pranzo-soggiorno*



adagiato di fronte all'ampia zona del camino rivestito in lastre di vetro nero come il colore delle poltrone, sono gli altri elementi che caratterizzano in modo marcato questo stile di vita. L'ambiente è elegante, raffinato, moderno, reso esclusivo da arredi e finiture di pregio. Una parete rivestita di marmo scuro, che continua anche nel giardino, divide concettualmente la zona giorno dalla zona notte e diventa un simbolico legame tra l'ambiente esterno e la casa, enfatizzandone l'imprescindibile rapporto. Non si lasciano notare le luci, una sapiente scelta progettuale di utilizzo di corpi illuminanti tecnici e privi di elementi decorativi che affida al sole la funzione di fonte primaria di luminosità degli ambienti. Il corridoio è una lunga vetrata che porta alle camere da letto. La prima è delle due bambine di casa che giocano nella loro stanza

*sitting in front of a spacious hearth covered by sheets of black glass, the same colour as the armchairs, are other elements which strongly characterise this hospitable way of life. The room is elegant, stylish, modern and made exclusive by fine-quality furnishings. A wall covered in dark marble which continues ideally into the garden, creates the concept of dividing the day and night areas and becomes a symbolic link between outdoors and indoors, highlighting their inseparable relationship. Lighting goes almost unnoticed; a clever design choice to use technical lighting without decorative elements allows the sun to be the main source of light. The hall is a long glass panel leading to the bedrooms. The first belongs to daughters Marta and Camilla, who play in their transparent room as if*



rito di questo spazio privato, dai tratti stilistici estranei al luogo che lo ospita, sembra ritrovare un criptico equilibrio includendo dentro il proprio recinto architettonico un elemento naturale che è l'icona del posto: un albero di ulivo che spicca nel minimalismo progettuale del giardino. Un testimone perenne della storia e delle tradizioni che svela l'attaccamento e il rispetto dei padroni di casa alle proprie origini. ■

*pletely. The spirit of this private space, whose stylistic features are quite alien to its setting, seems to find a cryptic equilibrium by including within its architectural enclosure one natural element which is the icon of the place: an olive tree stands out in the minimalist design of the garden. A perpetual witness of the history and traditions which reveals the owners' affection and respect for their origins. ■*



*Particolare della vetrata della camera letto matrimoniale*



*L'ambiente cucina-pranzo*



*La vista della vasca dalla camera letto*



*Il bagno padronale*



*Particolare: il lavello del bagno per gli ospiti*

I linguaggi architettonici utilizzati nella progettazione rievocano l'ingegno del tedesco Mies van der Rohe che negli anni '29 - '30 realizzò una tra le opere più significative dell'architettura moderna, Villa Tugendhat a Praga, oggi patrimonio dell'umanità. Al rigore formale e cromatico degli arredi fa da contrappeso il pregio dei materiali utilizzati nelle finiture. Il pavimento dell'intero ambiente interno è realizzato in lastre di diverse dimensioni di ardesia non levigata, per evidenziare una superficie naturalmente ruvida che ne esalta le linee di scistosità.

The architecture used in the design of the house recalls the genius of the German architect Mies van der Rohe who, between 1929-30, built one of the most important works in modern architecture, Villa Tugendhat in Prague, today a world heritage site. The formal and chromatic rigour of the interior design is counterbalanced by the high quality of the furnishings. All the floors indoors are made up of different-sized slabs of unpolished slate to highlight the schist-quality of its naturally rough surface.